

一個男人的紀錄

策展紀實

文·攝影——程鵬升 展示教育組

“

龍瑛宗曾寫過一篇短篇小說〈一個女人的紀錄〉，用很短的文字介紹了一個女人的一生，生長在被殖民的臺灣又經歷語言轉換的「銀行員作家」龍瑛宗，有著什麼不為人知的幸福？請看以下的「一個男人的紀錄」。

”

與活動
展覽

策展理念

龍瑛宗在日治時期是知名作家，以現在的觀點來看就是「臺灣之光」；1937年以第一篇小說〈植有木瓜樹的小鎮〉獲得日本《改造》雜誌第九屆懸賞小說佳作獎，進入日本中央文壇。其後參與藝文活動、創作不斷，是日治時期重要且多產的作家。創作以小說為大宗，散文、現代詩、隨筆、評論亦有之，大多是日治時期以日文創作的，因此對現在的觀眾而言十分陌生，其創作多發表在報刊雜誌，因此手稿也不多。如何向觀眾介紹這位臺灣文學的作家及其作品？

臺文館於2006年出版《龍瑛宗全集》中文卷，收錄龍瑛宗一生所寫的中、日文作品，日文原著由精擅中、日文的前輩作家陳千武、葉笛、林至潔翻譯，部分有龍氏本人的自譯文字亦全文照錄，以供比對。以杜南遠為主角的系列小說，有著濃厚的自傳性格，提供了一個有趣的媒介來讓觀眾認識龍瑛宗。雖然展品大多是臺灣觀眾無法閱讀的日文，但仍能夠提供中文版本供觀眾閱讀，以了解龍瑛宗的作品。



〈パイヤのある街〉，《改造》19卷4號，1937年4月。



刊登於雜誌上的龍瑛宗作品。



銀行員作家

展場一隅放置了一張老舊的木製辦公桌，上面擺放了電話、算盤、印臺、筆筒等物品。喜愛文學的龍瑛宗，因緣際會念了商科、進入銀行工作。因為銀行的工作，龍瑛宗在作品中寫到：「在中部的某個鎮上，我一整年不讀書，像個浪子漫無目的地在街上徘徊，在附近的山野間跋涉。」但也因為這樣現實的歷練，才能成就出呈顯心理挫折、哲學冥思及濃厚人道主義的作品。因為熱愛文學而離開銀行投入編輯的工作，又因為現實因素回到銀行以養家活口。

孤獨的蠹魚

龍瑛宗喜愛讀書，除了日本文學、世界文學、中國文學外，或許因為銀行工作的關係，也閱讀了許多經濟、社會方面的書籍，從他捐贈本館的圖書可略見一二。因為家境貧困，沒錢買書，幼時在家鄉文人捐贈的圖書館看書；在臺北求學時，跑到





4

1. 銀行員作家的辦公桌，在現實與幻想之間實踐著文學夢。
2. 平板電腦內放置龍瑛宗的作品，思想進步的他，是否有預見這樣的未來呢？
3. 「杜南遠的知識探索之旅」遊戲實景。
4. 觀眾在展場中體驗「站讀」，肉體疲乏、心靈卻成長了。
5. 2015年7月14日上午舉行開幕記者會，龍瑛宗的二兒子劉知甫先生一家人與女兒劉淑惠女士及林瑞明前館長與翁誌聰館長、蕭淑貞副館長及展覽策劃同仁林佩蓉、程鵬升於展場合影。



5

書店林立的衡陽路去「站讀」，只要不把書弄壞，店員都不會趕人。在展場中，我們放置了平板電腦，以分類主題的方式將龍瑛宗的部分作品提供觀眾感受站讀，六大主題——話說女性與愛情、評論文學、探查家族及風土、知識分子的情愁、傳奇故事、探索異地，全是龍瑛宗因著孤獨、透過幻想、結合現實，產出的文學果實。

杜南遠的知識探索之旅

以龍瑛宗的生平及作品發想，開發出年輕人喜愛的桌遊展示方式，遊戲角色陳有三、杜南遠、兵藤晴子、趙夫人皆為小說人物。透過大富翁的遊戲方式，玩家將經歷龍瑛宗生命中重要的歷練並走過他曾經去過的許多地方。在遊戲過程中玩家需搜集3種「文學技能」卡片——閱讀品味、寫作技能、文學素養，皆收集到3張者，或取得最多卡片者，成為「文學者」。走到車站者，須再擲一次骰子，依據骰數移動到不同的車站，象徵著遷徙或停留常是非自願的，但也會有意想不到的收穫。使用智慧

型手機掃描「文學技能」卡片上的QR Code，可以閱讀相關文章，深入瞭解龍瑛宗的作品。

作家之眼

展場呈現龍瑛宗的文學地圖，出生成長於新竹北埔，在臺北求學、進入銀行工作，因職務調動的緣故在南投、花蓮等地工作。透過銀行員工旅遊、與黃得時環島、皇民奉公會指派、自行遊歷等諸多因素，造訪臺灣各地，甚至遠及東京、長安，透過作家的眼，記錄了各地的風情，也增添了一份不同的故事。

結語

因為時代的關係，孤獨似乎是必然的結果，龍瑛宗一輩的作家，與現今的觀眾可能有著時空背景、語言的隔閡，但只要閱讀他的作品即可跨越隔閡，體會作家的真情。期望透過展示設計，引導觀眾認識龍瑛宗這位臺灣文學重要的作家，從龍瑛宗的作品中找到屬於自己的幸福。☒